



**Wiederwahl:** Riesenjubiläum gab es nach der Auszählung der Stimmen bei der Völklinger Oberbürgermeisterwahl am 5. September. Mit 61,4 Prozent wurde Klaus Lorig im ersten Wahlgang durch die Bürgerinnen und Bürger bestätigt.



**Forbacher Passage:** Mit einem großen Fest wurde die neue Forbacher Passage in der Völklinger Innenstadt am 25. August im Beisein vieler Gäste ihrer Bestimmung übergeben. Aus der Völklinger Partnerstadt Forbach war Bürgermeister Laurent Kalinowski mit einer Delegation anwesend.



**HEUTE**  
Stadt in Bewegung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

2010 gehört nun bereits der Vergangenheit an. Und wir blicken mit Zuversicht auf die kommenden zwölf Monate, die mit neuen Herausforderungen auf uns warten. Und dennoch lohnt ein kurzer Rückblick auf das vergangene Jahr, das für unsere Stadt insgesamt ein gutes war.

Im vergangenen Jahr hat sich unsere Stadt den eigenen Bürgerinnen und Bürgern als eine Kommune dargestellt, in der sich vieles bewegt. Und Völklingen wurde auch von außen genau in dieser Weise wahrgenommen – als eine Stadt in Bewegung, in der die inneren Kräfte geweckt sind. Diese „äußere“ Sichtweise freut uns gerade deshalb so, weil es immer unser Anliegen war, die Wahrnehmung unserer Stadt überregional zu verbessern. Dies scheint uns nun gelungen zu sein. So jedenfalls interpretiere ich die zahlreichen positiven Berichterstattungen und Kommentare zu unseren Bemühungen zur Stadterneuerung oder zu unserem kulturellen Angebot.

Insgesamt können wir also zufrieden sein mit dem bisher Erreichten, wenngleich es nun im Neuen Jahr 2011 wieder darum geht, die Arme hochzukrempeln und die Projekte mit Tatkraft anzugehen, die noch erledigt sein wollen. Dabei meine ich zum Beispiel die Neugestaltung der City-Promenade im Innenstadt-Dreieck, unser Hotelprojekt am früheren St. Michael-Krankenhaus ebenso wie die Realisierung des City-Centers.

Gemeinsam haben wir in unserer Stadt bisher vieles erreicht. Und gemeinsam werden wir auch in den kommenden zwölf Monaten weiteren Beitrag dazu leisten, dass Völklingen weiter sein Gesicht zum Positiven hin verändert.

Ihr

*Klaus Lorig*

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister

KOMMENTAR

**2010 Bilder des Jahres**  
Ereignisse, die in Völklingen in Erinnerung bleiben



**Saarfest:** Ein Besuchermagnet war das Fest am Fluss auch in diesem Jahr vom 11. bis 13. Juni. Über 70.000 Menschen kamen und hatten viel Spaß an dem kulturellen und dem sportlichen Programm an und auf dem Wasser.



**Friedrich-Ebert-Platz:** Direkt gegenüber der historischen Hugenottenkirche wurde am 2. September der neu gestaltete Friedrich-Ebert-Platz und Ludweiler Ortsmittelpunkt seiner Bestimmung übergeben.



**Freizeitpark:** Der Kinder- und Jugendfreizeitpark in der Völklinger Stadionanlage hat sich zum beliebten Treffpunkt entwickelt. 2010 wurde er um eine Attraktion erweitert.



**Völklinger Carree:** Kaum gestartet, konnte schon im Juli in der Poststraße Richtfest für das neue Dienstleistungsgebäude gefeiert werden.



**Beschuss:** Historisch nachgestellt wurde Mitte des Jahres der Beschuss Völklingens im deutsch-französischen Krieg von 1870/71 und seine Vorgeschichte. Die historische „Gedenkfeier“ mit vielen Original-Uniformen wurde auch überregional zu einem viel beachteten Ereignis.



**Passionsspiele:** 1992 hatte es „Passionsspiele“ in Völklingen zum letzten Mal gegeben. Im März 2010 ließ der Ausländerbeirat in der Kulturhalle diesen Brauch mit Unterstützung der Stadtverwaltung und der Energiestiftung nach 18 Jahren wieder aufleben.

**IMPRESSUM**  
Völklinger Stadtnachrichten

**Herausgeber:**  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung und Satz:**  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Telefon: (0 68 98) 13-22 17  
oder (0 68 98) 13-22 36  
oder (0 68 98) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



**Werbung:** „Völklingen lädt ein“ – so lautete die viel beachtete Plakatkampagne, mit der in sechs saarländischen Städten im Mai und Juni großflächig und farbenfroh für das tolle Völklinger Kulturprogramm und die Stadt Völklingen insgesamt geworben wurde.



**Jugendstil-Häuser:** Mitte September waren endlich mit dem letzten Eckhaus alle vier sogenannten Jugendstilhäuser in der Völklinger Innenstadt saniert. Der Innenstadt ist so ein repräsentativer Teil ihres historischen Gesichts erhalten geblieben.



**Kundenfreundlich:** Die Stadtwerke Völklingen starteten im Oktober die Kundenaktion „Wir legen Ihren Erdgaspreis auf Eis“. Bürgermeister Wolfgang Bintz und Heribert Henner stellten gemeinsam die „citygasfix“-Aktion vor.



# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Theater	Konzerte	Ausstellungen
<b>Paradis Noir II</b> Schwarzlicht- und Tanztheater 21.1. + 22.1.2011 / 19.00 Uhr Alter Bahnhof Völklingen	<b>Carbon &amp; Stahl</b> Saitenimpressionen 20.1.2011 / 19.30 Uhr Altes Rathaus Völklingen	<b>Ausstellung</b> Das Leben der Kelten Bis 22.5.2011 Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten		
Bitte melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <a href="http://veranstaltungen.voelklingen.de">http://veranstaltungen.voelklingen.de</a>		

VÖKLINGEN STARK FÜR KINDER

**Du bist herzlich zum Kinder-Neujahrsempfang 2011 eingeladen.**

Am Sonntag, 23. Januar 2011, von 14 Uhr bis 18 Uhr,  
 Weltkulturerbe Völklinger Hütte / Erzhalle (Eingang zur Erzhalle über den Erzplatz)  
 Eintritt frei

Unterhaltsames Bühnenprogramm  
 Spiel- und Bastelspaß

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**BEKANNTMACHUNG**

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der **Hauptausschuss für**

**Donnerstag, den 13.01.2011, 16.30 Uhr,**

zur **28. nichtöffentlichen Sitzung in den großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG**, einberufen wurde.

**TAGESORDNUNG**

- Anbau einer Fahrzeughalle an das Feuerwehrgerätehaus Ludweiler
- Konjunkturprogramm II hier: Aussetzen der Geschäftsordnung
- Personalangelegenheit
- Personalangelegenheit
- Änderung des Stellenplanes für das Haushaltsjahr 2011
- Fortsetzung der Haushaltsplanberatungen
- Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 30.12.2010  
 Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

**Viva Voce – Die A Capella Band**  
 „Tapetenwechsel – frisch gestrichen“  
 28. Januar 2011, 20 Uhr  
 Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Mit ihrer besonderen Mischung aus bekannten Klassikern der Popgeschichte sowie klangvollen Eigenkompositionen zählt die a cappella Band Viva Voce zu den angesagtesten Vokalensembles. Musikgenuss auf allerhöchstem Niveau!

**DOUBLE DRUMS**  
 Das Percussion Erlebnis  
 11. Februar 2011, 20 Uhr  
 Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Energiegeladene Rhythmen treffen auf meditative Klänge, pulsierende Filmsequenzen auf atmosphärische Bildlandschaften. Dabei bedienen sich DOUBLE DRUMS sämtlicher perkussiver Ausdrucksmöglichkeiten wie Pauken, Marimbaphon bis zu Ölfässern und Blechen und überraschen die Zuschauer mit Einlagen auf Kartons und Gegenständen des täglichen Lebens.

**Bernhard Hoecker**  
 „Wikihoecker“  
 – Das Programm 3.0  
 18. März 2011, 20 Uhr  
 Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Bernhard Hoecker beschäftigt sich in seinem neuen Programm mit Wissen und Dingen, die man nicht weiß und solchen, die man wissen sollte. Als wandelndes Offline-Lexikon beschäftigt er sich mit den großen Irrtümern der Menschheit, wie zum Beispiel, dass es so etwas wie eine Erkältung gar nicht gibt oder dass die Mondlandung eine Inszenierung war und dass sogar bekannte Hollywoodstars daran beteiligt waren.

**VHS Völklingen**

**Dienstag, 11. Januar 2011**  
 ■ Kochkurs: **Menü Arcobaleno**, 18 Uhr, Haus der Vereine

**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**  
**Nicht-Raucher in 6 Wochen**  
 Kursbeginn: Dienstag, 11. Januar 2011  
 Termine: 7 Abende, jeweils dienstags 18 – 19 Uhr  
 Ort: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Kreppestraße 3 – 5, 66333 Völklingen  
 Kursleiter: Dr. Markus Krings, Facharzt für Innere Medizin  
 Kosten: 90,- € (80 % der Kursgebühr übernimmt Ihre Krankenkasse). Für AOK-Mitglieder ist der Kurs kostenfrei.  
 Anmeldung: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Markus Krings, Kreppestraße 3 – 5, 66333 Völklingen, Telefon (0 68 98) 91 10 20, E-Mail: info@pg-vk.de oder Michael Port, Geschäftsstellenleiter AOK Völklingen, Marktstraße 5, 66333 Völklingen, Telefon (0 68 98) 9108-21, E-Mail: michael.port@sl.aok.de

**Mittwoch, 12. Januar 2011**  
 ■ Kochkurs: **Vegetarische Vollwertküche für Anfänger**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

**Donnerstag, 13. Januar 2011**  
 ■ Kochkurs: **Schmackhafte Gerichte mal ganz ohne Fleisch**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat: Telefon (0 68 98) 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Info Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



**City-Lauf:** Dass Laufen sehr viel Freude macht, unterstrich auch in diesem Jahr der Völklinger City-Lauf. Ausgerichtet und finanziert wurde das Lauf-Event von der Völklinger Energiestiftung.



**Stadt am Fluss:** In unmittelbarer Nähe des UNESCO-Welterbes konnte der historische Schleusenkanal und das Schleusenwärtergehöft saniert werden – Völklingen wird mehr und mehr eine attraktive Stadt am Fluss.



**Klamauk unterm Schirm:** Mit dieser Kinderserie faszinierte Völklingen im Sommer seine jungen Bürgerinnen und Bürger; und die etwas älteren staunten nicht nur bei den Pfarrgartenkonzerten.



**Messerscharfe Zähne:** Beim Sturm auf das Alte Rathaus ging es im letzten Jahr messerscharf zu. Und auch bei den großen Faasennachts-Umzügen in Ludweiler und Völklingen war die Stadt im Narrenrausch. (Bilder des Jahres: Jena, Becker & Bredel, Uwe Grieger, Katrin Kuhn, Kerstin Engels, Anke Klein-Brauer, Stadt Völklingen, Stadtwerke Völklingen, Martin Scheller)



**Malen mit den Ohren:** Ein Kindergartenprojekt sorgte im vergangenen Jahr für Begeisterung. „Malen mit den Ohren“ hieß es – und weil es so schön war, entstanden aus dem Projekt vier Kinder-Plakate, die die vier Jahreszeiten darstellten und reißenden Absatz fanden.